



**ROKYTNICE**  
**ZNÍ**

HUDEBNĚ-LITERÁRNÍ DNY V ROKYTNICI NAD JIZEROU  
MUSIKALISCH-LITERARISCHE TAGE IN ROCHLITZ AN DER ISER

**16. – 20. 8. 2023**

**16. 8. KRABAT**

FILMOVÝ VEČER / EIN FILMABEND

**18.00 KULTURNÍ DŮM**

**18. 8. KOUZLO VYPRÁVĚNÍ**  
**DER ZAUBER DES ERZÄHLENS**

SLAVNOSTNÍ KONCERT / FEIERLICHES KONZERT

**19.00 KOSTEL SV. MICHAELA**

**20. 8. PĚŤA A VLK**

**PETER UND DER WOLF**

HUDEBNÍ POHÁDKA NEJEN PRO DĚTI  
EIN MUSIKALISCHES MÄRCHEN FÜR KINDER

**17.00 KOSTEL SV. MICHAELA**

VÁŽENÉ PUBLIKUM, DÁMY A PÁNOVÉ, MILÍ PŘÁTELÉ,  
SRDEČNĚ VÁS VÍTÁME NA DRUHÉM ROČNÍKU FESTIVALU  
ROKYTNICE ZNÍ, HUDEBNĚ-LITERÁRNÍCH DNŮ  
V ROKYTNICI NAD JIZEROU!

Příběhy a pohádky.  
Vyprávění, povídky, psaní.  
Čtení a naslouchání.  
Jedno bez druhého pozbývá smysl.  
Vyprávění není bez naslouchání, psaní předpokládá čtení.

Obojí je vyjádřením potřeb sdílet prožitky, zkušenosti, sny, obavy, představy a přání.  
Obojí nutí k výletům do světa fantazie.

Obojí je obohacením našeho vnitřního života, pomáhá k překonání zábran, strachu a únavy.

Při vyprávění i naslouchání, při psaní i čtení je třeba setrvat v daném okamžiku, spočinout, být právě teď.

**Otfried Preußler** byl mistrem vyprávění, svými příběhy okouznil a nadchnul miliony dětí i dospělých a umožnil jim setkání a následné ztotožnění se s pohádkovými bytostmi.

**Sergej Prokofjev** byl mistr v komponování hudby, umocňoval a dokresloval hudbou příběhy, předával hudbou pocity, nabádal k zamyšlení.

**Jan Nepomuk hrabě Harrach** si velmi silně uvědomoval potřebnost kultury pro porozumění ve společnosti. Byl jedním z nejdůležitějších mecenášů umění své doby, podporoval a financoval jak divadlo, tak hudbu a literaturu. Umožnil její existenci, z čehož čerpáme dodnes.

Zveme Vás k setkání s těmito osobnostmi, zveme Vás k setrvání s námi v okamžiku koncertu a třeba i po něm...

Opusťme na chvíli každodenní shon, přenesme se do světa pohádek a jiných světů, zapslouchejme se do vyprávění a odpočiňme si s hudbou!

*Přejeme Vám krásné dny v hudebně-literární Rokytnici  
nad Jizerou!*

BARLEN ensemble

SEHR VEREHRTES PUBLIKUM, SEHR GEEHRTE DAMEN UND HERREN,  
LIEBE FREUNDE, WIR HEISSEN SIE HERZLICH ZUM ZWEITEN  
JAHRGANG DES FESTIVALS ROKYTNICE ZNÍ,  
MUSIKALISCH-LITERARISCHE TAGE IN ROKYTNICE NAD JIZEROU,  
WILLKOMMEN!

Geschichten und Märchen.

Erzählen, reden, schreiben.

Lesen und zuhören.

Das Eine ist ohne das Andere undenkbar.

Ohne Zuhören gibt es kein Erzählen, ohne Lesen verliert das Schreiben seinen Sinn. Beides zeigt unser Bedürfnis, Erfahrungen, Erlebnisse, Träume, Ängste, Wünsche und Ideen zu teilen.

Beides ist ein Beweis der Notwendigkeit, in die Welten der Phantasie einzutauchen. Und Beides ist eine Bereicherung unseres Innenlebens und hilft, eigene Grenzen, Ängste und Müdigkeit zu überwinden.

**Otfried Preußler** war ein meisterhafter Geschichtenerzähler, der Millionen von Kindern und Erwachsenen gleichermaßen verzauberte und begeisterte. Sie alle konnten sich selbst in seinen Geschichten wiederfinden.

**Sergej Prokofjew** war ein Meister des Komponierens. Er hat durch seine Musik Emotionen und Gedanken weitergegeben und Geschichten in der Sprache der Musik erzählt.

**Jan Nepomuk Graf Harrach** war sich sehr bewusst, wie wichtig Kunst für die Verständigung in der Gesellschaft ist. Er war einer der größten Kunstmäzene seiner Zeit. Er hat Musik, Theater und Literatur unterstützt – wovon wir bis heute schöpfen.

Wir möchten Sie zu einer Begegnung mit diesen Persönlichkeiten einladen! Verbleiben Sie mit uns im Augenblick des Konzertes und vielleicht auch danach... Lassen wir für einen Moment die Hektik des Alltages hinter uns, tauchen wir in die Welt der Märchen ein, lauschen wir den Geschichten und finden in der Musik eine Entspannung!

*Wir wünschen Ihnen wunderschöne Tage im  
musikalisch-literarischen Rokytnice nad Jizerou!*  
BARLEN ensemble

16. 8. 2023, KULTURNÍ DUM, 18 HOD

# KRABAT

Čtení z knihy vzpomínek Otfrieda Preußlera:

Ich bin ein Geschichtenerzähler, (Jsem vypravěčem),

texty byly přeloženy do češtiny exkluzivně pro Festival Rokytnice zní.

Projekce filmu Čarodějův učeň

1977 Československo/NSR, režie Karel Zeman

Ďábelský čaroděj? Mocná síla, které je snadné propadnout, ale z které je složité se vyprostit? Jak velkou cenu jsme ochotni zaplatit za moc a vládu nad ostatními? Co je schopno nás před těmito mocnostmi zachránit? Jak dlouho trvá, než prožremo, rozpoznáme dobro? Jak je možné vypěstovat si vlastní vůli proti zlu?

Preußlerův Krabat je jeho zásadním dílem. Je to román nejen pro děti.

Kniha, na které pracoval velmi dlouho a která pro něj byla velmi bolestná.

Preußler zde zpracovává svá traumata z druhé světové války, znovu prožívá ztrátu kamarádů v boji, vypráví svůj vlastní příběh. Lužicko-srbskou legendu o Krabatovi zasazuje do míst kolem Kamence nedaleko odsud, jmény chlapců Preußler podtrhuje své slovanské kořeny.

Nedlouho po vydání knihy Krabat byl Karel Zeman vyzván k natočení filmu. Vznikl magický, tajemný snímek, který vyzdvihuje moc lásky nad temnotami.

*“Toho, kdo zamýšlí nějaký můj příběh zfilmovat, musím nejprve pořádně poznat. Musím znát nejen jeho předchozí práce, nejen jeho návrhy či náčrty, ale v první řadě jeho osobně. Dostatečně s ním hovořit; společně přemýšlet, jakým směrem by se zfilmování mělo ubírat, jaké jsou zásadní momenty. A když se mi ten člověk líbí, když mne přesvědčí o tom, že je mistr svého řemesla; a když se shodneme i v tak zásadních věcech, jako je vkus a humor, pak souhlasím.*

*A v tomto okamžiku ho musím pustit a dát mu volnou ruku. Všechno ostatní je otázkou vzájemné důvěry a respektu před uměleckou kompetencí partnera.”*

Otfried Preußler, z knihy Ich bin ein Geschichtenerzähler

Překlad, B. Linke-Holická

16. 8. 2023, KULTURHAUS, 18 UHR

# KRABAT

Lesung aus dem Buch *Ich bin ein Geschichtenerzähler*,  
die Texte wurden exklusiv für das Festival Rokytnice zni ins tschechische übersetzt.

Film *Čarodějův učeň / Krabat*,  
1977 Tschechoslowakei/BRD, Regie Karel Zeman

Ein Teufelszauberer? Eine dämonische Kraft, der wir einfach verfallen, aber aus der wir schwer wieder zurückfinden? Wie hoch ist der Preis, den wir bereit sind zu zahlen, um Macht über andere zu haben? Was kann uns vor dieser Kraft schützen? Wie lange dauert es, bis wir erwachen und das Gute erkennen? Wie können wir den eigenen Willen gegen das Böse entwickeln?

Krabat ist ein Schlüsselwerk Preußlers. Es ist ein Roman nicht nur für Kinder. Ein Buch, an dem er sehr lange gearbeitet hat und das für ihn sehr schmerzvoll war.

Preußler verarbeitet seine Traumata aus dem zweiten Weltkrieg. Er erlebt noch einmal den Verlust der Kameraden an der Front. Er erzählt seine eigene Geschichte. Die lausitz-sorbische Legende von Krabat legt er in die Gegend um Kamenz, die Namen der Jungen erinnern an die slawischen Wurzeln des Schriftstellers.

Nicht lange nach dem Erscheinen des Buches wurde Karel Zeman aufgefordert, die Geschichte zu verfilmen. Es ist ein Kunstwerk entstanden, dass die Kraft der Liebe über die dunklen Mächte feiert.

*„Wenn jemand die Absicht hat, eine meiner Geschichten zu verfilmen, dann sehe ich mir den Betreffenden sehr genau an.*

*Nicht nur seine bisherige Arbeiten, nicht nur seine Entwürfe, sondern vor allem ihn selbst. Wir sprechen ausführlich miteinander; wir überlegen gemeinsam, welche Richtung man bei der Verfilmung einschlagen sollte, welche Schwerpunkte zu setzen wären. Und wenn mir der Mann gefällt, wenn er mich davon überzeugen konnte, dass er sein Handwerk beherrscht; wenn wir auch in so entscheidenden Dingen wie in Fragen des Geschmacks und des Humors miteinander übereinstimmen, dann sage ich ja. Und nun muss ich ihn eben laufen lassen, nun muss ich ihm die freie Hand geben. Alles weitere ist dann eine Frage des gemeinsamen Vertrauens, auch des Respekts vor der künstlerischen Kompetenz des Partners.“*

Otfried Preußler, aus dem Buch *Ich bin ein Geschichtenerzähler*

*“Otfried Preußler spatřuje světlo světa 20. října 1923 v Liberci v severních Čechách. Jeho rodiče vyrůstali ještě v Království českém za císaře Františka Josefa I.*

*K předkům Preußlerů v podhůří Jizerských hor a Krkonoš patří skláři a drobní zemědělci i řemeslníci.*

...

*Otec Josef Preußler učí v Liberci na škole pro mentálně a tělesně postižené děti, je také zapáleným národopiscem, badatelem a sběratelem lidové slovesnosti.*

*Matka Erna, rozená Červenková, pracuje jako učitelka němčiny, zeměpisu a dějepisu na odborné škole. Přestože rodiče nejsou bohatí, vedou otevřenou domácnost, do které přichází spousta umělců a spisovatelů. Již od útlého věku poskytuje velká rodinná knihovna chlapci mnoho inspirace. Ale nejen knihy formují jeho představivost a zálibu ve vyprávění. Pohádky babičky Dory (Dorota Jirešová, pozn. red.) tvoří základ pro nevyčerpatelný zdroj příběhů, její přirozený vypravěčský talent inspiruje vnuka po celý život.*

*Své matce vděčí za radost a umění v hravém, vtipném, často až mazaném používání jazyka. Na společných výpravách do lesů a hor otec otevírá zvědavému dítěti svět legend.*

*Začátek druhé světové války znamená náhlý konec bezstarostného dětství a mládí. Dva dny po “předčasné maturitě” je – stejně jako jeho spolužáci – vojákem.”*

Otfried Preußler, z knihy *Ich bin ein Geschichtenerzähler*

Překlad, B. Linke-Holická

Podobně jako Franz Fühmann (1922–1984), dostal se i Otfried Preußler do ruského zajetí, v kterém zůstal až do roku 1949. Nesměl se vrátit do své původní vlasti. Jako zázrakem se v Bavorsku setkal se svou snoubenkou, která na něj po celou dobu války čekala. Mimořádně podobnou sílu čekat, víru a trpělivost vkládá Preußler do hlavních postav románu *Krabat*. Ihned uzavřeli manželství, které vydrželo po celý život, vychovali tři dcery. Preußler se stal učitelem a ředitelem školy v Bavorsku. Impuls k napsání první knížky *O malém vodníčkovi* dala Preußlerovi, po mnohačetném vyprávění, jeho dcera. Později se Preußler věnoval výhradně psaní. Otfried Preußler je jedním z nejvýznamnějších spisovatelů dětské literatury 20. století. Jeho knihy byly přeloženy do více než padesáti jazyků a byly vydány v milionových nákladech.

*„Otfried Preußler erblickt am 20. Oktober 1923 im nordböhmisches Reichenberg das Licht der Welt. Seine Eltern sind noch im Königreich Böhmen aufgewachsen, zu Kaiser Franz Josephs Zeiten. Zu den Vorfahren der Preußlers im Vorland des Iser- und Riesengebirges zählen neben Glasmachern und Kleinbauern auch ländliche Handwerker.*

...

*Der Vater, Josef Preußler, unterrichtet an einer Schule für geistig und körperlich behinderte Kinder, zudem ist er ein leidenschaftlicher Heimatforscher und Volkskundler. Die Mutter Erna, geborene Tschervenka, arbeitet als Fachlehrerin für Deutsch, Geografie und Geschichte. Obwohl die Eltern wenig begütert sind, führen sie ein offenes Haus, in dem Künstler und Literaten ein und aus gehen. Schon von klein auf holt sich der Junge aus der großen Bibliothek der Familie viele Anregungen.*

*Aber nicht nur Bücher prägen seine Phantasie und Erzählfreude. Die Erzählungen seiner Großmutter Dora bilden den Grundstock für einen lebenslangen Vorrat an Geschichten, ihr natürliches Talent zum Fabulieren inspiriert den Enkel bis heute. Die Freude und Kunstfertigkeit am spielerischen, oft listenreichen Umgang mit der Sprache verdankt er seiner Mutter.*

*Auf gemeinsamen Streifzügen durch die Wälder und Berge eröffnet der Vater dem neugierigen Kind die Welt der Sagen.*

*Der unbeschwerteten Kindheit und Jugend bereitet der Beginn des Zweiten Weltkriegs ein jähes Ende. Zwei Tage nach dem „vorgezogenen Notabitur“ ist er – ebenso wie seine Klassenkameraden – Soldat.“*

Otfried Preußler, aus dem Buch Ich bin ein Geschichtenerzähler

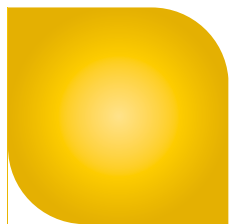
Ähnlich wie Franz Fühmann (1922 – 1984) ist auch Otfried Preußler in russische Gefangenschaft geraten und bis zum Jahr 1949 dort geblieben. Er durfte nicht in seine alte Heimat zurückkehren. Wie durch ein Wunder hat er in Bayern seine Verlobte wiedergetroffen, die auf ihn während des gesamten Krieges gewartet hat. Sie haben sofort geheiratet, die Ehe hat bis an ihr Lebensende gehalten. Sie haben drei Töchter großgezogen. Preußler ist Lehrer und Schuldirektor geworden. Das erste Buch „Von dem kleinen Wassermann“ hat er auf Wunsch seiner Tochter niedergeschrieben. Später hat er sich ausschließlich dem Schreiben gewidmet. Er ist einer der bedeutendsten Schriftsteller der Kinderliteratur des 20. Jahrhunderts. Seine Bücher wurden in 50 Sprachen übersetzt und in Millionen Auflage verlegt.

18. 8. 2023, KOSTEL SV. MICHAELA, 19 HOD

SLAVNOSTNÍ KONCERT  
**KOUZLO VYPRÁVĚNÍ**  
FEIERLICHES KONZERT  
**ZAUBER DES ERZÄHLENS**

„Stupnice je jako abeceda, z níž se skládá vyprávění hudby.“  
Václav Trojan

„Eine Tonleiter ist wie ein Alphabet, aus dem das Erzählen der Musik zusammengelegt wird.“  
Václav Trojan





Předávání cen za čtenářskou soutěž Moje knížka o Krakonošovi.  
Ceny předá pan David Stecher, ředitel Pražského literárního domu.

Die Preise für den Lesewettbewerb Mein Rübezahlbuch  
überreicht David Stecher, Direktor des Prager Literaturhauses.

Václav Trojan  
(\*1907 †1983)

### NONETTO FAVOLOSO

Čtení z knihy  
**MOJE KNÍŽKA O KRAKONOŠOVI**

Králové ze Sklářské hutě

Lesung aus dem Buch  
**MEIN RÜBEZAHLBUCH**

Die Könige aus dem Hüttendorf

*přestávka / pause*

Josef Rheinberger  
(\*1839 †1901)

### NONET ES DUR OPUS 139

1. Allegro
2. Menuetto. Andantino
3. Adagio molto
4. Finale. Allegro

Všechny osobnosti dnešního večera – Otfrieda Preußlera, Václava Trojana, Josefa Rheinbergera, i hosty BARLEN ensemble, spojuje jedna zásadní hodnota – práce s dětmi nebo s mládeží. Ať už psali pro děti, svá díla dětem věnovali či byli učitelé a pedagogové, podíleli se na obohacování dětských duší a rozvíjení jejich fantazie.

Skladatel a hudební pedagog Václav Trojan byl syn fotografa. Možná proto si vytvořil silné pouto na vizuální stránku umění – spojoval hudbu s ilustracemi. Trojan byl však i všestranný hudebník – skládal, instrumentoval skladby druhých, hrál jazz, k tanci i k poslechu, dirigoval. Později velmi úzce spolupracoval s Jiřím Trnkou, psal hudbu k animacím. V Pražském dětském divadle Míly Mellanové se intenzivně věnoval práci s dětmi, vznikla při tom například dětská opera Kolotoč. V roce 1937 přijal Trojan místo hudebního režiséra v Československém rozhlasu. Jeho skladby jsou malebné, odráží se v nich zkušenosti se scénickou hudbou i s baletní pantomimou.

**Nonetto favoloso** vzniklo pro studio Bratři v triku jako hudba k animované pohádce O statečném princí Bajajovi. Dovolujeme si tuto hudbu dnes použít k pohádce o sklářích a věříme, že podbarví přípravě stejně krásně.

Hudební skladatel, klavírista, varhaník a pedagog **Josef Rheinberger** je původně lichtenštejnského původu. Jedním z jeho prvních učitelů byl skladatel českého původu Filip Schmutzer. Poté pokračoval ve studiu v Mnichově a zde již zůstal. Na Mnichovské konzervatoři se stal profesorem kompozice a hry na klavír. Jeho manželka byla básnířkou a napsala téměř všechny texty pro Rheinbergerovy vokální skladby. Mezi Rheinbergerovy žáky patřili významní dirigenti i skladatelé – například Eduard Humperdinck či Wilhelm Furtwängler.

**Nonet Es Dur Opus 139** je vynikající skladbou takzvané Mnichovské školy, jakési syntézy vycházející z díla Franze Schuberta, později Johannesa Brahmsa, ale zná již hudbu Richarda Strausse či Maxe Regera. Nonet Es Dur možná chvílemi připomene zvuk symfonií Johannesa Brahmsa, 2. věta Menuetto nás zavede opět do klasicistního stylu k Haydnovi či Mozartovi. Poslední věta Finále ve velmi živém charakteru připomíná, že obsazení nonet (tedy devět rozdílných nástrojů) bylo původně používáno pro žánr divertimenta – žánru zábavnějšího, rozvernějšího charakteru. Obsazením všech smyčcových nástrojů a klasického dechového kvintetu vzniká bohatý a plný, téměř symfonický zvuk – nezvyklý pro komorní koncerty.

Alle Persönlichkeiten des heutigen Abends – Otfried Preußler, Václav Trojan, Josef Rheinberger und Gäste des BARLEN ensembles, eint ein grundlegender Wert – die Arbeit mit Kindern oder Jugendlichen. Ob sie für Kinder schrieben, ihre Werke Kindern widmeten oder Lehrer und Pädagogen waren, sie trugen dazu bei, die Seelen der Kinder zu bereichern und ihre Fantasie zu entwickeln.

Der Komponist und Musikpädagoge Václav Trojan war der Sohn eines Fotografen. Vielleicht entwickelte er deshalb eine starke Bindung zur visuellen Seite der Kunst – er verband Musik mit Illustrationen. Trojan war aber auch ein vielseitiger Musiker – er komponierte, arrangierte, spielte Jazz, Tanzmusik, dirigierte. Später arbeitete er sehr eng mit der Legende des tschechischen Zeichentrickfilms Jiří Trnka zusammen und schrieb Musik für Animationen. Er arbeitete intensiv mit dem Prager Kindertheater der Míla Mellanová, dabei entstand die Kinderoper Kolotoc. 1937 übernahm er die Stelle eines Musikredakteurs beim Tschechischen Rundfunk. Seine Kompositionen sind malerisch und spiegeln seine Erfahrungen mit Bühnenmusik und Ballettpantomime.

**Nonetto favoloso** entstand für das Zeichentrickstudio Studio Bratři v triku als Bühnenmusik für das Märchen Vom tapferen Prinzen Bajaja. Wir erlauben uns, diese Musik für eine Erzählung Preußlers über Glasmacher aus dem Tal der Jizera zu verwenden. Wir glauben, dass die Poetik, die Trojan gezaubert hat, genau so gut zur Geltung kommt.

Der Komponist, Pianist, Organist und Pädagoge **Josef Rheinberger** stammt aus Lichtenstein. Nach seiner ersten Ausbildung, bei der der tschechischstämmige Komponist Filip Schmutzer einer seiner Lehrer war, setzte er sein Studium in München fort und ist dort geblieben. Er wurde Professor für Komposition und Klavier am Münchner Konservatorium. Seine Frau war Dichterin und schrieb fast alle Texte zu Rheinbergers Vokalkompositionen. Zu Rheinbergers Schülern gehörten bedeutende Dirigenten und Komponisten – etwa Eduard Humperdinck oder Wilhelm Furtwängler.

**Nonet Es Dur Opus 139** ist eine hervorragende Komposition der sogenannten Münchner Schule. Es ist eine Synthese, die aus dem Werk von Franz Schubert und dem späten Johannes Brahms hervorgeht, sie kennt aber auch schon die Kompositionen von Richard Strauss oder Max Reger. Das Nonet Es Dur erinnert manchmal an das Klangbild der Symphonien von Johannes Brahms, der 2. Satz Menuetto führt uns jedoch zurück in den klassischen Stil von Haydn oder Mozart. Der letzte Satz Finale mit dem lebhaften Charakter erinnert uns daran, dass die Besetzung Nonet (neun verschiedene Instrumente) ursprünglich für das Genre des Divertimento verwendet wurde – ein Genre für die Unterhaltung meistens im Freien. Die Besetzung aller Streichinstrumente und eines klassischen Bläserquintetts sorgt für einen satten und vollen, fast symphonischen Klang – ungewöhnlich für Kammermusik.

20. 8. 2023, KOSTEL SV. MICHAELA, 17 HOD

# PĚŤA A VLK PETER UND DER WOLF

Ondřej Brousek  
(\*1981)

FIGAROVA SVATBA, PŘEDEHRA

Ludwig van Beethoven  
(\*1770 †1827)

SEXTETT OP. 81B PRO DVA LESNÍ ROHY A SMYČCOVÝ KVARTET

1. Allegro con brio
2. Adagio
3. Rondo. Allegro

*přestávka / pause*

Sergej Prokofjev  
(\*1891 †1953)

HUDEBNÍ POHÁDKA PRO DĚTI PĚŤA A VLK OP. 67



Koncert otevíráme brilantní skladbou hudebníka, skladatele a herce Ondřeje Brouška. **Ondřej Brousek** pochází z pražské herecké rodiny. Vystudoval hudebně-dramatický obor na Pražské konzervatoři, záhy začal vystupovat v Divadle na Fidlovačce v Praze, nejen jako herec, ale i jako režisér. Od roku 2013 je členem Divadla na Vinohradech. V roce 2022 získal Cenu Thalie za nejlepší herecký výkon v rozhlasové hře Largo Desolato Václava Havla, ke které napsal i hudbu. Ondřeje Brouška jsme mohli vidět například ve filmu Pelišky nebo Oběti a vrazi, i ve spoustě televizních inscenací. Jeho srdce ale tluče především pro hudbu. Sám říká: *“Kdybych si měl vybrat mezi herectvím a hudbou, vybral bych si hudbu, tady mohu být sám za sebe”*. Je členem úspěšné kapely Monkey Business. Jeho tvorba je velmi pestrá, píše jak vážnou hudbu (jeho první symfonie měla premiéru v r. 2014 v Obecním domě) tak muzikály, filmovou, televizní i scénickou hudbu.

**Sextett Op. 81b** je dílem mladého **Ludwiga van Beethovena**, který se sám učil hrát na lesní roh a skladbu napsal pro svého učitele, pozdějšího vydavatele Nicolause Simrocka a sebe. Skladba byla vydána až v pozdějších letech – samozřejmě Simrockem – proto relativně vysoké opusové číslo. V Beethovenově biografii od H. Riemanna se dočteme: *“Celé to nechává milou a radostnou náladu, která slouží k předvádění a vychutnání virtuozity hry na lesní roh, bez ambice nořit se do hlubších sfér.”* Myslíme, že když můžeme na dnešní koncertu přivítat dva tak skvělé hráče na lesní roh, jakými jsou Hana Sápáková a Radek Baborák, nemůžeme tuto skladbu obejít.

**Sergej Prokofjev** byl skladatel, pianista a dirigent a je považován za jednoho z nejvýznamnějších skladatelů 20. století. Mezi jedno neznámější skladby patří balet Romeo a Julie, či opera Láska ke třem pomerančům a právě pohádka **Pěta a vlk**. Spojení s baletem bylo pro Prokofjeva příznačné, v jeho hudbě nalézáme originální rytmiku. Mnohdy však nebyl pochopen ihned. Jeho slavný balet Rome a Julie byl v Rusku dvakrát odmítnut, nakonec byl premiérován v Brně v roce 1938.

Prokofjev se narodil v Soncovce na území dnešní Ukrajiny. Pocházel z velmi vzdělané a napůl šlechtické rodiny, jeho matka byla vynikající pianistkou a jeho první učitelkou. Již v dětství se projevil velký hudební talent Prokofjeva, v devíti letech napsal první operu, brzy se stal slavným pianistou i skladatelem. V roce 1918 emigroval do USA, odkud se ale opět vrátil. Stýskalo se mu po ruské kultuře a toužil po životě ve své rodné zemi. Napětí mezi svobodou umění a tvorbou a represemi ze strany vlády ale pocítoval a trpěl jím po celý život. Ke konci života byly jeho skladby zakázovány, jeho žena, španělská pěvkyně Lina Llubera, byla obviněna ze špionáže a uvězněna.

Přesto, že byl Prokofjev často diktaturou nucen svá díla měnit a upravovat, zanechal nám jedinečný hudební odkaz, nádherné koncerty a symfonie, dokreslil spoustu filmů. Letos si připomínáme 70 let od smrti skladatele, kterého mučila sovětská diktatura.

**Pěta a vlk**, skladba pro vypravěče a orchestr, k níž napsal skladatel i text, vznikla v roce 1936 pro Moskevské dětské divadlo. Toto opravdu dětské divadlo sloužilo mimochodem jako vzor pro vznik Pražského dětského divadla Míly Mellanové, o kterém jsme se zmínili při pátečním programu. Záměrem skladby bylo seznámit děti s nástroji v orchestru. Dílo je velmi srozumitelné, spíše ve stylu filmové hudby. Jsme rádi, že můžeme touto krásnou hudební pohádkou letošní ročník Rokytnice zní uzavřít.

Čestným hostem dnešního večera je **Radek Baborák**. Radek Baborák je jednou z nejzářivějších osobností české a světové hudební scény naší doby. Jeho virtuozita a hudební genialita je nesporná, jeho tvůrčí talent a energie obdivuhodná. Má za sebou bezpočet nahrávek, ať už jako sólista či jako člen špičkových orchestrů. Jako dirigent je Baborák uměleckým vedoucím souboru Pražští komorní sólisté a šéfdirigentem Západočeského Orchestru v Mariánských lázních.

Das Konzert eröffnen wir mit einem brillanten Stück des Komponisten, Musikers und Schauspielers **Ondřej Brousek**. Er stammt aus der bekannten Prager Schauspielerfamilie Brousek.

Bald nach dem Studium am Prager Konservatorium begann er am Theater Na Fidlovačce sowohl als Schauspieler wie auch als Regisseur zu arbeiten. Seit 2013 ist Brousek Mitglied des Theaters Divadlo Na Vinohradech. Im Jahr 2022 wurde er mit dem Thalia Preis für die beste Schauspielerleistung im Hörspiel Largo Desolato von Václav Havel ausgezeichnet, für das er auch die Musik schrieb. Ondřej Brousek konnten wir in verschiedenen Filmen sowie Fernsehproduktionen sehen. Sein Herz schlägt aber vor allem für die Musik. Er selbst sagt: *„Wenn ich mich zwischen Schauspiel und Musik entscheiden müsste, würde ich Musik wählen. Hier kann ich für mich sein.“* Er ist Mitglied der erfolgreichen Band Monkey Business. Sein Schaffen ist sehr vielfältig, er schreibt sowohl klassische Musik (seine erste Sinfonie wurde im Jahr 2014 uraufgeführt) als auch Musicals, Film-, Fernseh- und Theatermusik.

Das **Sextett Op. 81b** ist ein Werk des jungen **Ludwig van Beethoven**. Er hat selbst Waldhornspiel gelernt und die Komposition für seinen Lehrer, den späteren Verleger Nicolaus Simrock, und für sich selbst geschrieben. Das Stück erschien erst in späteren Jahren – natürlich bei Simrock – daher die relativ hohe Opuszahl. In der Beethoven Biographie von H. Riemann lesen wir: *„Das Ganze hinterlässt eine schöne und fröhliche Stimmung, die dazu dient, die Virtuosität des Waldhornspiels zu demonstrieren und zu genießen ohne den Ehrgeiz, in tiefere Sphären einzutauchen.“* Wir glauben, dass wir an dieser Komposition nicht vorbeikommen können, wenn wir zwei so großartige Hornisten wie Hana Sapáková und Radek Baborák zum heutigen Konzert begrüßen dürfen.

**Sergej Prokofjew** war Komponist, Pianist und Dirigent und gilt als einer der bedeutendsten Musikpersönlichkeiten des 20. Jahrhunderts. Zu den bekanntesten Kompositionen zählen das Ballett *Romeo und Julia*, *Die Liebe zu drei Orangen* und das Musikmärchen **Peter und der Wolf**. Die Verbindung zum Ballett war für Prokofjew sehr bezeichnend, denn wir finden in seiner Musik originelle und einmalige Rhythmik. Allerdings wurde seine Musik oft nicht sofort verstanden. Interessanterweise wurde sein Ballett *Romeo und Julia* in Russland zweimal abgelehnt und schließlich 1938 in Brunn in der Tschechoslowakei uraufgeführt.

Prokofjew wurde in Soncovka in der heutigen Ukraine geboren. Er stammt aus einer sehr gebildeten und halbadeligen Familie, seine Mutter war eine ausgezeichnete Pianistin und seine erste Lehrerin. Prokofjews großes musikalisches Talent zeigte sich bereits in seiner Kindheit, im Alter von neun Jahren schrieb er seine erste Oper und wurde bald ein berühmter Pianist und Komponist. 1918 emigrierte er in die USA, von wo er nach zwei Jahrzehnten wieder zurückkehrte. Er vermisste die russische Kultur und sehnte sich nach einem Leben in seiner Heimat. Allerdings litt er zeitlebens unter der Spannung zwischen der Freiheit von Kunst und der Unterdrückung durch die Regierung. Gegen Ende seines Lebens wurden seine Kompositionen verboten, seine Frau, die spanische Sängerin Lina Llubera, wurde der Spionage beschuldigt und inhaftiert.

Obwohl Prokofjew oft aufgefordert wurde, seine Werke zu ändern, hinterließ er uns ein großartiges musikalisches Erbe, wundervolle Konzerte, Sinfonien und Filmmusik. In diesem Jahr gedenken wir des 70. Todestages des von der Sowjetdiktatur unterdrückten Komponisten.

**Peter und der Wolf**, eine Komposition für Erzähler und Orchester, für die der Komponist auch den Text selbst geschrieben hat, entstand 1936 für das Moskauer Kindertheater. Dieses Theater diente übrigens als Vorbild für die Entstehung des Prager Kindertheaters von Míla Mellanová, das wir im Freitagsprogramm erwähnten. Ziel der Komposition war es, Kinder an die Orchesterinstrumente heranzuführen. Das Werk ist sehr verständlich, eher im Stil von Filmmusik. Wir freuen uns, dass wir das diesjährige Festival Rokytnice zní mit diesem musikalischen Märchen abschließen können.

Als Ehrengast des Abends begrüßen wir den Hornisten **Radek Baborák**. Er ist eine der schillerndsten Persönlichkeiten der tschechischen und internationalen Musikszene unserer Zeit. Seine Virtuosität und sein musikalisches Genie sind unbestritten, sein kreatives Talent und seine Energie bewundernswert. Er hat unzählige Aufnahmen als Solist oder als Mitglied erstklassiger Orchester produziert. Als Dirigent ist Radek Baborák künstlerischer Leiter der Prager Kammersolisten und Chef des Westböhmisches Orchesters in Marienbad.

## HUDEBNÍ ČÁST FESTIVALU ROKYTNICE ZNÍ 2023 VĚNUJEME PAMÁTCE JANA NEPOMUKA HRABĚTE HARRACHA.

Jeho velkorysá podpora literatury a hudby měla zásadní vliv na rozvoj českého kulturního života ve druhé polovině 19. století a dodnes je velkým přínosem pro naše kulturní dědictví. Zásadním způsobem se zasloužil o stavbu Národního divadla v Praze. Svou velkorysostí umožnil rozvoj hudebního života i tvorby – dal vyhlásit a financoval soutěž o novou českou operu, jejímž vítězem se v roce 1861 stal Bedřich Smetana svou operou Braniboři v Čechách.

*„Přínos hraběte Harracha na poli hudby (a umění vůbec) spočívá jako v mnoha oblastech především hlavně v jeho organizátorské, morální a finanční podpoře. Velmi záhy si uvědomil, že právě rozvoj naší hudby může být klíčem k otevření cesty české kultury do světa.“*

Jan Luštinec, z knihy Jan Nepomuk hrabě Harrach - ze života českého kavalíra.

**Myslíme si, že tato myšlenka funguje i opačným směrem – totiž,  
že hudba není jen naší cestou do světa, nýbrž i cestou světa k nám.**

Dovolujeme si hlásit se k hodnotám, které žil Jan Nepomuk hrabě Harrach, jakými jsou podpora hudby, umění, nadšení pro sport a turistiku, láska k horám, zodpovědnost k přírodě a snaha o porozumění mezi různými národnostmi, bez ztráty národního sebevědomí.

Je nám ctí být součástí projektu Národního památkového ústavu  
Rok rodu Harrachů – Vznešenost zavazuje.





DEN MUSIKALISCHEN TEIL DES FESTIVALS ROKYTNICE ZNÍ 2023  
WIDMEN WIR DER ERINNERUNG AN  
JAN NEPOMUK GRAF HARRACH.

Seine großzügige Förderung von Literatur und Musik hatte großen Einfluss auf die Entwicklung des tschechischen Kulturlebens in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts und ist bis heute ein großer Beitrag zu unserem kulturellen Erbe. Er war maßgeblich am Bau des Nationaltheaters in Prag beteiligt. Mit seiner Großzügigkeit ermöglichte er die Entwicklung des Musiklebens und der Kreativität. Im Jahr 1861 hat er einen Wettbewerb für eine neue tschechische Oper in Auftrag gegeben und voll finanziert. Der Gewinner war Bedřich Smetana mit seiner Oper Die Brandenburger in Böhmen.

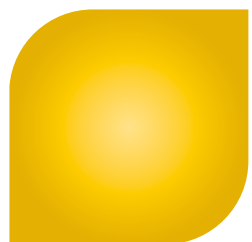
*„Graf Harrachs Beitrag zu Musik (und Kunst im Allgemeinen) liegt, wie in vielen Bereichen, vor allem in seiner organisatorischen, moralischen und finanziellen Unterstützung. Sehr bald erkannte er, dass die wahre Entwicklung unserer Musik der Schlüssel sein könnte, um den Weg der tschechischen Kultur zur Welt zu öffnen.“*

Jan Lustines, aus dem Buch Jan Nepomuk Graf Harrach – aus dem Leben eines böhmischen Kavaliere

**Wir glauben, dass diese Idee auch in die entgegengesetzte Richtung funktioniert – nämlich, dass Musik sowohl unser Weg zu der Welt als auch der Weg der Welt zu uns sein kann.**

Wir bekennen uns zu den Werten, die Jan Nepomuk Graf Harrach gelebt hat – die Förderung von Musik, Kunst, Begeisterung für Sport und Wandern, Liebe zu den Bergen, Verantwortung für die Natur und Streben nach Verständigung zwischen verschiedenen Nationalitäten, ohne das Bewusstsein für eigene nationale Identität zu verlieren.

Es ist uns eine Ehre, Teil des Projekts Die Harrachs – Noblesse verpflichtet des Nationalen Instituts für Geschichte zu sein.



# ÚČINKUJÍCÍ

## BARLEN ensemble

**HOUSLE** Lenka Machová, Česká filharmonie  
**VIOLA** Barbara Linke-Holická, Pražští komorní sólisté, docentka na Vysoké umělecké škole v Brémách (Hochschule für Künste Bremen)

### HOSTÉ Z ČESKÉ REPUBLIKY A Z NĚMECKA

**HOUSLE** Dana Truplová, Sukův komorní orchestr, Orchester Národního divadla v Praze  
Jana Lébrová, Mahlerův komorní orchestr  
Radek Trupl, Orchester Národního divadla v Praze

**VIOLONCELLO** Hana Shabuová-Baboráková, Baborák Ensemble, Pražští komorní sólisté, pedagožka

**KONTRABAS** Gonzalo Jimenez Barranco, Česká filharmonie

**FLÉRNA** Aaron Dan, sólista, skladatel, pedagog, Berlín

**HOBOJ** Vladislav Borovka, Česká filharmonie, České noneto  
Rebecca Broeckel, Městské divadlo Hagen

**KLARINET** Marco Thomas, sólista, profesor na Vysoké umělecké škole v Brémách (Hochschule für Künste Bremen)

**LESNÍ ROH** Radek Baborák, sólista, bývalý člen Berlínské filharmonie, dirigent  
Hana Sapáková, Česká filharmonie  
Jan Mach, Orchester Národního divadla v Praze

**FAGOT** Petr Němeček, Symfonický orchestr hlavního města Prahy FOK

**POZOUN** Tobias Schissler, Státní opera Hannover

**TRUBKA** Karel Hons, Orchester Národního divadla v Praze

**BICÍ NÁSTROJE** Marcus Linke, tympanista, restaurátor historických bicích nástrojů, relinkbremen  
Heiko Schäfer, Městské divadlo Hagen

**UMĚLECKÝ PŘEDNES** Karel Jakubů, pěvec, Musica Bohemica, pedagog, sbormistr

**VYPRÁVĚČ** Ondřej Brousek, klavírista, skladatel, herec

## ES SPIELEN

### BARLEN ensemble

**VIOLINE** Lenka Machová, Tschechische Philharmonie  
**VIOLA** Barbara Linke-Holická, Prager Kammersolisten,  
Dozentin an der Hochschule für Künste Bremen

### GÄSTE AUS DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK UND AUS DEUTSCHLAND

- VIOLINE** Dana Truplová, Suk Chamber Orchestra, Orchester des  
Nationaltheaters Prag  
Jana Lébrová, Mahler Chamber Orchestra  
Radek Trupl, Orchester des Nationaltheaters Prag
- VIOLONCELLO** Hana Shabuová-Baboráková, Baborak Ensemble, Prager  
Kammersolisten, Pädagogin
- KONTRABASS** Gonzalo Jimenez Barranco, Tschechische Philharmonie
- FLÖTE** Aaron Dan, Solist, Komponist, Pädagoge, Berlin
- OBOE** Vladislav Borovka, Tschechische Philharmonie, Tschechisches Nonnet  
Rebecca Broeckel, Stadttheater Hagen
- KLARINETTE** Marco Thomas, Solist, Professor an der Hochschule für Künste  
Bremen
- WALDHORN** Radek Baborák, Solist, ehem. Berliner Philharmoniker, Dirigent  
Hana Sapáková, Tschechische Philharmonie  
Jan Mach, Orchester des Nationaltheaters Prag
- FAGOTT** Petr Němeček, Symphonisches Orchester der Hauptstadt Prag FOK
- POSAUNE** Tobias Schissler, Staatstheater Hannover
- TROMPETE** Karel Hons, Orchester des Nationaltheaters Prag
- SCHLAGZEUG** Marcus Linke, Paukist, Restaurateur historischer Pauken,  
relinkbremen  
Heiko Schäfer, Stadttheater Hagen
- SPRECHER** Karel Jakubů, Sänger, Ensemble Musica Bohemica, Pädagoge,  
Chorleiter
- ERZÄHLER** Ondřej Brousek, Pianist, Komponist, Schauspieler

## BARLEN ensemble

**BAR**bara Linke-Holická má za sebou rozsáhlou koncertní kariéru, působila ve orchestrech jako Mahler Chamber Orchestra, Camerata Academica Salzburg či Lucerne Festival Orchestra. Věnuje se intenzivně komorní hudbě, je členkou Pražských komorních sólistů, sóloviolistkou skupiny pro soudobou hudbu Ensemble risonanze erranti v Mnichově. Vyučuje hru na violu na Vysoké hudební škole v Brémách.

Se svou rodinou žije v Brémách, v Praze a od nedávna i v Rokytnici nad Jizerou. Tím se jí a její česko-německé rodině splnilo dlouholeté přání trávit co nejvíce času v horách a v přírodě.

**LEN**ka Machová se po absolutoriu Akademie múzických umění v Praze a stáží na Orchestrální akademii v Japonsku stala členkou České filharmonie. Spolupracuje se špičkovými dirigenty a sólisty a účinkuje ve věhlasných sálech Evropy, USA či Asie. V Rokytnici tráví od svého dětství v podstatě veškerý volný čas, je vášnivou sportovkyní a milovnicí přírody.

Velkým zájmem **BARLEN ensemble** je propojení hudby, literatury a historie. Láska k místním horám a prostředí je výzvou pro hledání nových spojitostí v umění. **BARLEN ensemble** je vděčný za to, že jeho pozvání přijímají podobně naladěni umělci. Osobnosti, pro něž je hudba komunikací a dialogem a kteří tento dialog chtějí vést nejen ve velkých sálech, ale i v tak inspirativním prostředí, jakým je právě Rokytnice nad Jizerou.



## BARLEN ensemble

**BAR**bara Linke-Holická kann auf eine umfangreiche Konzertkarriere zurückblicken. Sie hat mit hochrangigen Orchestern zusammengearbeitet wie dem Mahler Chamber Orchestra, der Camerata Academica Salzburg oder dem Luzerne Festival Orchestra. Sie widmet sich sehr intensiv der Kammermusik, ist Mitglied der Prager Kammersolisten, Solobratschistin des Ensembles risonanze erranti in München. Sie unterrichtet an der Hochschule für Künste in Bremen.

Mit ihrer Familie lebt sie in Bremen, Prag und seit kurzem auch in Rokytnice nad Jizerou. Hier genießt die deutsch-tschechische Familie den Zauber der Berge und der Natur.

**LEN**ka Machová hat Geige an der Akademie für Künste in Prag bei Prof. Petr Messiereur und einen Studienaufenthalt in Japan an der Tohoku Akademie absolviert. Seit 2001 ist sie Mitglied der Tschechischen Philharmonie. Sie arbeitet mit hochrangigen Dirigenten und Solisten, tritt in den größten Sälen Europas, USA und Asiens auf.

Seit der Kindheit verbringt sie praktisch die ganze Freizeit in Rokytnice nad Jizerou, ist leidenschaftliche Sportlerin und Naturliebhaberin.



Ein großes Interesse des **BARLEN ensemble** ist es, die Verbindungen zwischen Musik, Literatur und Geschichte zu erkunden. Die Liebe zu den Bergen und dem Ort ist eine Inspiration, neue Verbindungen in der Kunst zu suchen.

Das **BARLEN ensemble** ist dankbar, dass ähnlich denkende Künstler seine Einladung annehmen. Persönlichkeiten, für die Musik Kommunikation und Dialog bedeutet und die Lust haben, diesen Dialog in so schöner Umgebung wie in Rokytnice nad Jizerou zu führen.



## PODĚKOVÁNÍ

Děkujeme všem dětem, které se zúčastnily soutěže Moje knížka o Krakonošovi.

Děkujeme paní Janě Šírové za vytvoření krásných pracovních listů, bez nichž by se čtenářská soutěž nemohla uskutečnit.

Děkujeme Domu dětí a mládeže Pod Střechou a paní Markétě Šmídové za nezbytnou pomoc, spolupráci a spoluorganizaci soutěže.

Děkujeme Pražskému literárnímu domu za spolupráci a za poskytnutí hlavních cen a dáreků pro děti.

Děkujeme nakladatelství Volvox za darování výtisků Moje knížka o Krakonošovi, děkujeme nakladatelství Thienemann-Esslinger Verlag a Gagliani Verlag Berlin, stejně jako Knihkupectví Malý v Jilemnici a paní Janě Brožové za spolupráci při přípravě knižní výstavy.

Děkujeme městu Rokytnice nad Jizerou za podporu a paní Lukešové a paní Hruškové za obětavou pomoc nejen s čtenářskou soutěží, ale během celých příprav festivalu Rokytnice zní!

Děkujeme panu faráři Ivo Kvapilovi a farnosti kostela sv. Michaela za velkorysou vstřícnost při realizaci koncertů.

Děkujeme Michaele Žižkové za redakci českého a Camille Linke za redakci německého textu.

Děkujeme paní Barboře Vlasákové za grafické zpracování a tiskárně SURA za milou spolupráci.

Děkujeme Divadelnímu klubu Jirásek za navození milé atmosféry a zajištění občerstvení při koncertech a za pomoc s technickými záležitostmi festivalu.

Náš velký a srdečný dík patří stejnou měrou všem, kteří nás nezištně podporovali, angažovali se a pomáhali nám při přípravách a realizaci hudebně-literárních dnů v Rokytnici nad Jizerou 2023.

Děkujeme všem partnerům, nadacím a dárcům, kteří svou finanční podporou umožnili konání festivalu Rokytnice zní.

Děkujeme Česko-německému fondu budoucnosti za zásadní finanční podporu celému festivalu.

**V neposlední radě děkujeme Vám, milé publikum, za společné okamžiky strávené s hudbou, s literaturou a s historií v Rokytnici nad Jizerou!**

*Těšíme se za rok na shledanou!*

BARLEN ensemble

## DANK

Wir bedanken uns bei allen Kindern, die an dem Lesewettbewerb Mein Rübezahlbuch teilgenommen haben.

Wir bedanken uns bei Jana Šírová für die Gestaltung der wunderbaren Arbeitsblätter, ohne die der Wettbewerb nicht hätte stattfinden können.

Wir bedanken uns bei dem Kinder- und Jugendhaus „Pod Střechou“ und Markéta Šmídová für die unentbehrliche Hilfe und Unterstützung in der Organisation des Lesewettbewerbs.

Wir bedanken uns beim Prager Literaturhaus für die Zusammenarbeit und für die Bereitstellung der Hauptpreise für die Kinder.

Wir bedanken uns beim Volvox Verlag für kostenlose Exemplare des Rübezahl Buches, wir bedanken uns beim Thienemann-Esslinger Verlag und Gagliani Verlag Berlin sowie bei der Buchhandlung Malý in Jilemnice und Jana Brožová für die Vorbereitung der Bücherausstellung.

Wir bedanken uns bei der Stadt Rokytnice nad Jizerou für die Unterstützung und Frau Lukešová und Frau Hrušková für ihre Hilfen nicht nur beim Lesewettbewerb, sondern im Laufe aller Vorbereitungen des Festivals Rokytnice zní.

Wir bedanken uns bei Pater Ivo Kvapil und dem Vikariat der Kirche St. Michael für das großzügige Entgegenkommen.

Wir bedanken uns bei Michaela Žižková für die Korrektur des tschechischen und Camilla Linke des deutschen Textes.

Wir bedanken uns bei Barbora Vlasáková für die grafische Gestaltung und bei der Druckerei SURA für die nette Zusammenarbeit.

Wir bedanken uns beim Theaterklub Jirásek für die nette Begleitung der Konzerte und das Bühnenmanagement.

Unser großer und herzlicher Dank gilt gleichermaßen allen, die uns ehrenamtlich unterstützt, sich engagiert und zu den Vorbereitungen und der Realisation des Festivals beigetragen haben.

Wir danken allen Partnern, Stiftungen und Mäzenen, die durch ihre finanzielle Unterstützung das Festival Rokytnice zní ermöglicht haben.

Wir bedanken uns bei dem Deutsch-Tschechischen Zukunftsfond für die entscheidende finanzielle Unterstützung des ganzen Festivals.

**Wir bedanken uns bei Ihnen und Euch, liebes Publikum, für die Augenblicke mit Musik, Literatur und Geschichte, die wir gemeinsam in Rokytnice nad Jizerou verbringen konnten!**

*Wir freuen uns auf ein Wiedersehen im nächsten Jahr!*  
BARLEN ensemble

Pořádá Spolek pro obnovu hudebního života v Rokytnici nad Jizerou a BARLEN ensemble  
Veranstaltet vom Verein zur Erneuerung des Musiklebens in Rochlitz an der Iser  
und dem BARLEN ensemble

**WWW.BARLENENSEMBLE.COM**

Festival Rokytnice zní 2023 je součástí tematického roku  
Harrachové – vznešenost zavazuje pod patronací Národního památkového ústavu.  
Das Festival Rokytnice zní beteiligt sich an den Feierlichkeiten zum Projekt  
„Die Harrachs – Noblesse verpflichtet“ des Nationalinstituts NPŮ



**GENERÁLNÍ PARTNER / GENERAL PARTNER**

Česko-německý  
fond budoucnosti



Deutsch-Tschechischer  
Zukunftsfonds

**PARTNEŘI / DIE PARTNER**



NADACE ŽIVOT UMĚLCE



Liberecký  
kraj



KINO NA KULČEKÁCH

Prážský Prager  
Literární Literatur  
Dílny Haus  
centrum odborných literárních a divadelních projektů



Porta Bohemica e.V.  
Internationaler Kultur- und Musikvereinigung in Europa

PENSION  
BOBEŠ



TISK

SVRA  
design - print - webdesign - photo

grafická úprava: Barbora Vlasáková – texty k programu: Barbara Linke-Holická  
grafische Gestaltung: Barbora Vlasáková – Texte zum Programm: Barbara Linke-Holická